

E4 - Reunited with Kannazuki Karen

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN The Fruit of Evolution 2:

SIGN The Fruit of Evolution 2:

SIGN Before I Knew It, My Life Had It Made

SIGN Before I Knew It, My Life Had It Made

SIGN Before I Knew It, My Life Had It Made

SIGN Reunited with Kannazuki Karen

[01:44] Seiichi

Wha... K-Kannazuki-senpai?!

[01:47] Kannazuki

This nostalgic smell...

[01:50] Kannazuki

You may have changed
appearances, Seiichi-kun,

[01:53] Kannazuki

but you're still you.

[01:55] Seiichi

Uh, um...

[01:57] Artoria

Care to explain this, Seiichi?

[02:01] Artoria

You already have me and Saria.

[02:04] Seiichi

Hey! W-Wait!

[02:06] Artoria

No excuses!

[02:09] Seiichi

Y-You've got the wrong idea, Ar!

[02:10] Artoria

Like I'd allow a fifth or a sixth time!

[02:13] Beatrice

Teachers, please stop it!

[02:15] Beatrice

Stop this at once!

SIGN Beat Up

[02:19] Kannazuki

I'm so glad to see you're safe.

[02:22] Seiichi

I'm not safe at all, though.

[02:25] Beatrice

Behaving like that at school is a big problem!

[02:28] Artoria

But—

[02:28] Beatrice

Please be more careful from now on!

[02:29] Kannazuki

I sensed you nearby for a while.

[02:31] Kannazuki

I'm so glad you're all right.

[02:35] Seiichi

Senpai... huh?

[02:41] Kannazuki

I smell women.

[02:42] Seiichi

Huh?

[02:43] Kannazuki

I smell women on you.

[02:45] Seiichi

Uh...

[02:46] Kannazuki

I smell that sweat!

You're flustered, aren't you?

[02:50] Seiichi

You sure have a keen nose!

[02:52] Kannazuki

I thought it was odd back then!

[02:54] Kannazuki

Why do I smell Seiichi-kun on you all?

[02:57] Kannazuki

Why do I smell you all on Seiichi-kun?

[03:00] Kannazuki

Depending on your answer,
you won't get off easily!

[03:03] Artoria

Oh? Now this is interesting.

[03:16] Kannazuki

I am Kannazuki Karen!

[03:18] Kannazuki

I have been with Seiichi-kun
since forever ago!

[03:22] Kannazuki

I am his childhood friend!

SIGN Childhood Friend

[03:25] Artoria

I am Artoria Gremm, Seiichi's girlfriend!

[03:29] Lulune

Lulune. I'm Master's servant!

[03:32] Oliga

Oliga. Onii-chan's little sister.

SIGN Girlfriend

SIGN Little Sister

SIGN Servant

SIGN Servant

SIGN Childhood Friend

SIGN Childhood Friend

SIGN Little Sister

SIGN Girlfriend

SIGN Little Sister

SIGN Girlfriend

[03:43] Kannazuki

D-Damn it!

[03:47] Artoria

We did it!

[03:48] Lulune

Easy win!

[03:50] Oliga

No, not yet.

[03:52] Artoria

What?!

[03:56] Kannazuki

Weak. Too weak.

[03:58] Saria

Heave-ho! Heave-ho! Heave-ho!

SIGN Wife

SIGN Wife

[04:05] Saria

Hello, nice to meet you!

[04:08] Saria

I guess we all share a bond now, huh?

[04:08] Fan

Wife

[04:10] Saria

Bonds with Seiichi are great bonds!

[04:13] Saria

I hope we get along, Kannazuki-san!

[04:15] Saria

I am his only one!

[04:17] Saria

I'm Saria!

[04:19] Saria (Gorilla)

His wife!

[04:21] Saria (Gorilla)

Wife! Wife!

SIGN Wife

[04:23] Saria (Gorilla)

His wife!

[04:25] Saria

I'm Saria!

[04:26] Saria (Gorilla)

His wife!

[04:28] Saria

I'm Seiichi's wife!

[04:31] Saria (Gorilla)

The ultimate wife!

SIGN Wife

[04:41] Kannazuki

I-I lost...

[04:43] Seiichi

Kannazuki-senpai, are you okay?

[04:46] Kannazuki

Seiichi-kun...

[04:49] Kannazuki

I'm so happy to be held by you...

[04:52] Seiichi

Let's get you to the nurse's office.

[04:55] Beatrice

I'll be excusing myself, then.

[04:57] Beatrice

Please take your time.

[05:02] Saria

Do you love Seiichi, too?

[05:04] Kannazuki

S-Seiichi-kun's just my childhood friend...

[05:08] Artoria

If that was all you two were,
we wouldn't have had that battle.

[05:11] Kannazuki

E-Even if that's true, we're supposed
to keep it tucked away in our hearts!

[05:16] Saria

You know, I love it when
Seiichi is happy and smiling!

[05:21] Artoria

I-In that case, I love how brave
he looks when he's fighting.

[05:26] Lulune

I love the feel of his plump

butt when he's riding me!

[05:31] Oliga

I love it when he pets me with his big hands.

[05:34] Seiichi

Hey, you guys...

SIGN Childhood Friend

[05:40] Artoria

She's fired up again?!

[05:45] Kannazuki

Long ago, Seiichi-kun saved me.

[05:50] Kannazuki

When I was young, I was often bullied.

[05:51] Boy1

Take that!

[05:52] Kannazuki

Stop it!

[05:54] Boy2

Here it is!

[05:54] Kannazuki

All because I was willful and brash.

[05:56] Kannazuki

Give it back!

[05:59] (Flashback) Boy1

Nyah! You're a boy! A boy!

[06:01] (Flashback) Kannazuki

I'm a girl!

[06:02] (Flashback) Boy2

Here, pass!

[06:04] (Flashback) Boy3

If you don't like it, try and take it back!

[06:06] (Flashback) Kannazuki

None of you could do anything on your own!

[06:08] (Flashback) Boy1

I heard that!

[06:10] Kannazuki

That's when he appeared.

[06:12] (Flashback) Young Seiichi

Stop it!

[06:14] (Flashback) Young Seiichi

No violence!

[06:16] (Flashback) Young Seiichi

No violence!

[06:17] (Flashback) Young Seiichi

No violence!

[06:18] (Flashback) Boy1

What?!

[06:20] (Flashback) Boy2

You fatty!

[06:21] (Flashback) Boy3

We'll bully you, too!

[06:22] (Flashback) Boy1

You little brat!

[06:25] (Flashback) Young Seiichi

N-No violence!

[06:28] Kannazuki

Seiichi-kun was braver than anyone else.

[06:35] (Flashback) Kannazuki

Thank you so much for today.

[06:37] (Flashback) Kannazuki

Why did you save me?

[06:39] (Flashback) Seiichi

My mom and dad always taught me
to help people who are in trouble.

[06:46] (Flashback) Kannazuki

Hey, Seiichi-kun?

[06:48] (Flashback) Seiichi

What?

[06:49] (Flashback) Kannazuki

Do I really seem a boy?

[06:52] (Flashback) Seiichi

Hmm... I don't know.

[06:59] (Flashback) Seiichi

But you're fine just the way you are!

[07:11] (Flashback) Kannazuki

Thank you.

[07:14] Kannazuki

Later, I learned from our neighbors that

[07:18] Kannazuki

Seiichi-kun had already lost
his parents in an accident.

[07:22] Kannazuki

So I wondered,

[07:23] Kannazuki

how was he able to smile
without worry, despite all that?

[07:30] Kannazuki

Yet because Seiichi-kun
defended me that day...

[07:30] Boy3

Nyah!

[07:31] Seiichi

Give it back!

[07:35] (Flashback) Boy

Get over yourself, fatty!

[07:37] (Flashback) Seiichi

N-No violence...

[07:39] (Flashback) Seiichi

No violence!

SIGN Smelly

SIGN Idiot

SIGN Creep

SIGN Fatty

[07:41] Kannazuki

I found myself unable to lend
Seiichi-kun a hand or do anything else.

[07:54] (Flashback) Kannazuki

Seiichi-k—

[08:03] Seiichi

I'm sorry.

[08:04] Saria

Seiichi?

[08:06] Seiichi

The truth is...

[08:07] Seiichi

I came here from another world, just
like Kannazuki-senpai and the others.

[08:12] Seiichi

But I'm not as impressive
as you all think I am.

[08:24] Seiichi

This is how I really look.

[08:40] Seiichi

Surprised, aren't you?

[08:43] Seiichi

I'm fat and ugly.

[08:44] Seiichi

I'm also short, and smelly, too.

[08:48] Seiichi

The way I looked before was all
thanks to the Fruit of Evolution.

[08:52] Artoria

Hang on a second.

[08:54] Artoria

This is all going too fast. I can't keep up.

[08:56] Lulune

Yeah!

[09:00] Kannazuki

I'm sorry, Seiichi-kun.

[09:02] Kannazuki

I said things I shouldn't have.

[09:05] Seiichi

Please don't pay it any mind.

[09:06] Seiichi

It was something I had
to talk about eventually.

[09:14] Seiichi

See? Even if I wear this,

[09:16] Seiichi

I still look lame, right?

[09:18] Saria

Seiichi...

[09:20] Seiichi

The real Hiiragi Seiichi
is nothing like you know.

[09:24] Seiichi

I'm really sorry for deceiving
you all for so long.

[09:29] Saria

Look at me, Seiichi.

[09:31] Seiichi

Huh?

[09:32] Saria

You're still you, right?

[09:38] Saria (Gorilla)

I'm a Kaiser Kong, but I'm also Saria!

[09:41] Saria (Gorilla)

Past, present, truth,
lies, none of it matters!

[09:44] Saria (Gorilla)

I love you!

[09:46] Saria (Gorilla)

I love you because you're you!

[09:49] Seiichi

Saria...

[09:50] Artoria

Don't misjudge us.

[09:52] Artoria

You're still the one who accepted me,

[09:55] Artoria

even though I bore the title of "Calamity."

[09:59] Seiichi

Ar...

[10:00] Oliga

I've stained my hands with
many lives as an assassin.

[10:04] Oliga

Yet you still hold those hands for me,

[10:08] Oliga

and pet my head.

[10:10] Oliga

So now it's my turn.

[10:13] Oliga

There, there.

[10:15] Seiichi

Oliga-chan...

[10:17] Lulune

Master, you're one of the precious
few people who give me food!

[10:22] Lulune

Not to mention, you look pretty tasty
yourself right now, so no problems here!

[10:27] Artoria

Lulune, that's its own problem.

[10:29] Lulune

Is it really?

[10:30] Saria

See, Seiichi?

[10:35] Saria

Everyone loves you!

[10:38] Saria

So have more confidence in yourself, Seiichi!

[10:49] Seiichi

You guys...

[10:54] Seiichi

Thank you, everyone.

[10:57] Kannazuki

What lovely relationships.

[10:59] Kannazuki

I'm relieved, Seiichi-kun.

[11:02] Seiichi

I'm only who I am today thanks to
all the people I've met along the way.

[11:06] Seiichi

Of course, that includes
you, Kannazuki-senpai.

[11:10] Kannazuki

Seiichi-kun...

[11:13] Kannazuki

I'm sorry.

[11:14] Seiichi

Huh?

[11:16] Kannazuki

You probably shouldn't be
involved with me anymore.

[11:19] Seiichi

What do you mean?

[11:21] Kannazuki

As you know,

[11:23] Kannazuki

we hero candidates were sent to
this academy by the Kaiser Empire.

[11:28] Seiichi

Yes, Barna-san mentioned that.

[11:32] (Flashback) Barnabus

They enrolled as hero candidates
from the Kaiser Empire,

[11:37] (Flashback) Barnabus

but their latent abilities are so strong

[11:39] (Flashback) Barnabus

that they've been ostracized
by our original students,

[11:42] (Flashback) Barnabus

and there's no end to the quarrels.

[11:46] Kannazuki

I wouldn't call it quarreling

[11:48] Kannazuki

so much as to say that we
could be attacked at any time.

[11:51] Seiichi

The situation's that awful?

[11:53] Kannazuki

Which is why I can't get you caught up in it.

[11:56] Kannazuki

If the students who used to know the old
you start spreading heartless rumors,

[12:00] Kannazuki

and you end up being
targeted because of them...

[12:03] Lulune

That kind of thing's a walk
in the park for Master!

[12:06] Kannazuki

Even so!

[12:08] Kannazuki

I don't want to drag Seiichi-kun
into a world of violence yet again!

[12:15] Kannazuki

This time, I'll be the one to protect you.

[12:19] Kannazuki

Seiichi-kun, I'm truly glad
that you've found happiness.

[12:24] Seiichi

Kannazuki-senpai...

[12:27] Kannazuki

See you later, Seiichi-kun.

[12:36] Seiichi

What's the matter, Oliga-chan?

[12:38] Oliga

Th-That bracelet!

[12:40] Seiichi

Huh?

[12:42] Seiichi

Hey!

[12:43] Kannazuki

What's the matter?

[12:45] Seiichi

Kannazuki-senpai, where exactly did you get that bracelet?

[12:49] Kannazuki

This was provided to us by the Kaiser Empire when we arrived in this world.

[12:54] Kannazuki

They said it would help raise our Status.

[12:57] Seiichi

Skill: Appraisal!

[13:02] Seiichi

I knew it.

[13:04] Seiichi

The Enslavement Bracelet!

[13:09] Oliga

Ow!

[13:11] Seiichi

They'll pay!

[13:14] Seiichi

They'll pay for this!

[13:44] Kannazuki

M-My head!

[13:50] Saria

Kannazuki-san!

[13:53] Artoria

What's going on here?!

[13:55] Oliga

Onii-chan! Onii-chan!

[13:57] Artoria

Seiichi!

[14:00] Saria

Seiichi!

[14:01] Lulune

Master!

[14:02] Artoria

What on earth is wrong with you?!

[14:15] Helen

What is this?!

[14:19] Barnabus

So it's finally here?

[14:29] Guscule

Muscle!

[14:52] Destra

Found you!

[15:08] Saria

Seiichi!

[15:10] Saria

Seiichi!

[15:12] Saria

Seiichi!

[15:14] Saria

Seiichi!

[15:21] Seiichi

Huh?

[15:25] Seiichi

Uh...

[15:28] Saria

Seiichi, are you okay?

[15:30] Seiichi

Saria?

[15:32] Oliga

Onii-chan!

[15:35] Oliga

Onii-chan!

[15:38] Oliga

Onii-chan, are you okay?

[15:41] Seiichi

Oliga-chan?

[15:43] Lulune

Master!

[15:44] Artoria

Seiichi!

[15:45] Lulune

Master!

[15:46] Artoria

Seiichi! How dare you worry us like that?!

[15:49] Seiichi

Huh? Oh, sorry.

[15:53] Seiichi

Kannazuki-senpai!

[15:55] Seiichi

Kannazuki-senpai!

[15:59] Seiichi

Are you okay, Senpai?!

[16:01] Kannazuki

Yeah, I suddenly felt faint for some reason...

[16:05] Kannazuki

Though this situation I'm in
now certainly isn't a bad one.

[16:09] Seiichi

Senpai?! Um, huh?

[16:10] Seiichi

Were you always like this?

[16:12] Seiichi

Senpai?!

[16:15] Kannazuki

So you're saying we were being
manipulated by the Kaiser Empire?

[16:20] Seiichi

Fortunately, it looks like no orders had
been issued through that bracelet yet.

[16:25] Seiichi

But if it was still on...

[16:27] Kannazuki

A bracelet that manipulates the
will of the one wearing it?

[16:32] Kannazuki

Why on earth would the
Kaiser Empire use such a thing?

[16:34] Barnabus

Most likely to use you as tools
for defeating the Demon Lord.

[16:39] Kannazuki

Principal?

[16:40] Barnabus

You do know that the Wimberg Kingdom
is trying to forge an alliance

[16:44] Barnabus

with the Demon Lord Army, right?

[16:47] Seiichi

Now that you mention it...

[16:50] Barnabus

The Kaiser Empire is a troublesome nation.

[16:53] Barnabus

I've heard rumors that

[16:55] Barnabus

they're trying to stop other nations
from allying with each other

[16:59] Barnabus

in order to achieve world domination.

[17:01] Kannazuki

World domination?!

[17:02] Seiichi

You mean...

[17:04] Barnabus

They're trying to use the heroes
to destroy the Demon Lord Army,

[17:09] Barnabus

the Wimberg Kingdom, or possibly even both.

[17:12] Kannazuki

No way...

[17:14] Barnabus

Though that's just my speculation.

[17:17] Barnabus

The silver lining is that now the bracelets
on the hero candidates are broken.

[17:23] Barnabus

You have my thanks, Seiichi-kun.

[17:25] Seiichi

Huh?

[17:27] Seiichi

Oh, it was nothing.

[17:31] Seiichi

B-Barna-san?

[17:37] Seiichi

Please do remember to keep this a
secret from the other students.

[17:42] Seiichi

Got it?

[17:44] Kannazuki

I can't believe we were brought
to such a terrifying nation.

[17:48] Seiichi

It's all right!

[17:49] Kannazuki

Seiichi-kun?

[17:51] Seiichi

It's all right.

[17:52] Seiichi

No matter what happens, I'll protect you!

[18:00] Lulune

Master! Stop staring at each
other so we can get food already!

[18:04] Seiichi

Didn't you just eat earlier?

[18:06] Lulune

That was then! This is now!

[18:09] Saria

Let's go, Seiichi.

[18:10] Seiichi

Yeah.

[18:13] Kannazuki

Seiichi-kun.

[18:16] Seiichi

Yes?

[18:17] Kannazuki

How about it?

[18:18] Kannazuki

Would you let me join your group in a new role?

[18:23] Seiichi

I don't mind, of course, but what role?

[18:27] Kannazuki

Make me your older sister!

[18:32] Seiichi

Sister?

[18:35] Kannazuki

Why do you look freaked out?!

[18:36] Kannazuki

I thought it was an appealing role.

[18:38] Seiichi

No, please spare me that, Senpai.

[18:41] Kannazuki

Why not?

[18:41] Seiichi

Well, just because!

[18:42] Kannazuki

Why not?

[18:43] Seiichi

I mean, just because!

[18:44] Kannazuki

But an older sister's—

[18:44] Airi

Sei-chan...

[18:45] Seiichi

No more!

[18:54] Demioros

Did you notice, Angrea?

[18:56] Angrea

A surge like that? Of course I did.

[18:59] Demioros

How nostalgic.

[19:01] Demioros

That was truly...

[19:03] Helio

What are you doing there, Demioros, Angrea?

[19:07] Helio

Down here.

[19:09] Helio

It's me.

[19:10] Helio

Helio from the Kaiser Empire.

[19:12] Both

Gross!

[19:14] Demioros

Wh-What did you want?

[19:15] Helio

Don't be surprised,

[19:17] Helio

*but the Enslavement Bracelets
have been broken!*

[19:20] Angrea

So?

[19:22] Helio

How are you so calm?!

[19:23] Helio

*Now everything that went into training
those hero candidates is all for naught!*

[19:28] Helio

The whole plan to sow chaos at the academy

[19:30] Helio

*and gather negative energy for
the Great Devil's revival is now—*

[19:34] Demioros

We were planning on getting
that plan started here soon.

[19:39] Demioros

Right after a bit of a late lunch.

[19:41] Helio

*You think this is the time
for a leisurely lunch?!*

[19:44] Demioros

If you get too angry,
you'll give yourself more wrinkles.

[19:47] Helio

That's none of your concern!

[19:48] Helio

By the way, that surge from earlier...

[19:51] Angrea

Yes, that.

[19:52] Angrea

What exactly was that?

[19:54] Helio

Even I don't quite know.

[19:57] Helio

But...

[19:57] Helio

That surge did drastically increase the strength of the Great Devil's darkness.

[20:03] Demioros

I-It did?!

[20:06] Helio

The Great Devil's revival is nigh!

[20:09] Helio

*Work hard, apostles of the Great Devil
Order, Deliverance and Murder Princess!*

[20:14] Helio

Now is the time for your—

[20:17] Helio

Hey! Stop! Stop it! You—

[20:20] Angrea

I'm surprised it affected the Great Devil.

[20:24] Demioros

That makes them even more worth killing.

[20:29] Demioros

Wait, gross!

[20:31] Demioros

Why does this coffee smell
like old man stench?!

[20:34] Angrea

I swallowed some!

[22:19] Kannazuki

Hello! It's your older sister, Kannazuki!

[22:21] Kannazuki

Now, everyone, as you've already heard,

[22:24] Kannazuki

the role of older sister has finally
been added to our group!

[22:28] Artoria

Why is she taking charge here?

[22:30] Lulune

Dunno.

[22:31] Oliga

Me!

[22:32] Kannazuki

Yes, Oliga-kun?

[22:33] Oliga

Onee-chan's scary!

[22:35] Saria

Oh, there, there.

[22:35] Lulune

Hey! You made her cry!

[22:38] Kannazuki

My bad! I'm sorry, I'm sorry.

[22:40] Kannazuki

I'll stop with the older sister thing.

[22:42] Oliga

Really?

[22:43] Kannazuki

Um, uh...

[22:44] Kannazuki

How about retainer, then?

[22:46] Lulune

Wouldn't that overlap with servant?

[22:48] Saria

Then what about employee?

[22:49] Kannazuki

I think that still overlaps.

[22:51] Artoria

What's wrong with Kannazuki-senpai, anyway?

[22:54] Kannazuki

I'm Kannazuki.

Seiichi-kun's Kannazuki-senpai!

[22:59] Kannazuki

See, it's weird to have my name
and role be the same thing.

[23:02] Lulune

Then... Smell-Him-I-Cannazuki-senpai!

[23:04] Kannazuki

Don't make a pun of my name.

[23:06] Artoria

Stop-Smelling-Me-Mannazuki-senpai!

[23:08] Kannazuki

I said stop playing with my name!

[23:10] Kannazuki

And please let me smell you.

[23:12] Oliga

Sniffer-nazuki-senpai!

[23:14] Kannazuki

You can't just add "-nazuki"
to the end of everything!

[23:16] Kannazuki

I know I did sniff a lot, but still!

SIGN Rumble

SIGN Nanjourno

[23:19] Lulune

Nanjourno!

[23:21] Kannazuki

Where did you get Nanjourno from?!

[23:23] Kannazuki

Also, what I'm asking for
is a role, not a nickname!

[23:26] Saria

Childhood friend isn't good enough?

[23:29] Kannazuki

Like I said...

[23:30] Kannazuki

Wait, that's an option!

[23:32] All

Nanjourno.

[23:35] Seiichi

The class competition between Class F
and Class S finally starts.

[23:38] Seiichi

Meanwhile, Seiichi is
struck by sudden tragedy,

SIGN Gruuumble

[23:41] Seiichi

and uninvited guests make an appearance!

[23:43] ---

Next time, "Apostles Attack"!

SIGN Next Time

Apostles Attack

[23:45] Seiichi

We'll have fan service for you next time, too!

Revision #1

Created 2024-04-29 18:34:04 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:34:04 UTC by whimsee